



FICHE PÉDAGOGIQUE

CONCERT-FICTION

MOBY-DICK

CONCERT DU 4/10/2019
14H30



radiofrance

INFOS PRATIQUES

RECOMMANDATIONS

- Accueil des classes : à partir de 13h30 dans le Hall Seine de la Maison de la radio. À votre arrivée, présentez-vous au guichet pour retirer vos billets.
- Dans le Studio 104, veillez à répartir les accompagnateurs au milieu des élèves pour un encadrement efficace.
- Rappelez à vos élèves la nécessité d'une attention soutenue, tant pour la qualité de leur écoute que pour le respect des artistes.

VENIR A LA MAISON DE LA RADIO

RER C station Avenue du Président Kennedy – Maison de Radio France

MÉTRO

Ligne 6 station Passy

Ligne 9 station Ranelagh

Ligne 10 station Charles Michels

ACCUEIL

Pour tous les événements en public, l'accès à la Maison de la radio se fait par la **PORTE SEINE**, entrée principale donnant accès à la billetterie et aux salles de concert.

Il est recommandé de venir à la Maison de la radio sans bagages ou effets encombrants.

RENSEIGNEMENTS

Département Éducation et développement culturel

- ✓ Myriam Zanutto, professeur-relais de l'académie de Paris – myriam.zanutto@radiofrance.com

Réalisation du dossier

- ✓ Service fictions de France Culture – Myriam Zanutto, professeur-relais

MOBY-DICK CONCERT-FICTION



© François Ollislaeger

VENDREDI 4 OCTOBRE - 14H30

STUDIO 104

RADIO FRANCE

STÉPHANE MICHAKA adaptation

CÉDRIC AUSSIR réalisation

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

DEBORA WALDMAN direction

NIVEAU : CM2 / 3^e

DURÉE : 1 HEURE

Diffusion en novembre sur France Culture dans Samedi Noir

Horaire susceptible de modification

Consulter le site maisondelaradio.fr

ROMANCIER, ESSAYISTE ET POÈTE AMÉRICAIN

(NEW YORK, 1819 - 1891)

Tombé dans l'oubli après sa mort, Melville est redécouvert dans les années 1920 à travers son œuvre maîtresse, *Moby-Dick*. Il est désormais considéré comme l'une des plus grandes figures de la littérature américaine.



Herman Melville, reproduction d'une photographie, *Journal Up The Straits*, ca. 1860, auteur inconnu.
© [The Library of Congress](https://www.loc.gov/)

Melville en quelques dates :

- 1819 Naissance à New York.
- 1840-1844 S'engage sur plusieurs baleiniers et sur une frégate de la marine de guerre américaine. Découvre les îles Marquises, Tahiti, Hawaii.
- 1850 Dans une lettre à Richard Henry Dana, avocat anti-esclavagiste et auteur de *Deux années sur le gaillard d'avant*, Melville confie à propos de *Moby-Dick* dont il a entamé l'écriture : « Ce sera pourtant, je le crains, une étrange espèce de livre ; la graisse de baleine est la graisse de baleine, vous savez ; quoique vous en puissiez tirer de l'huile, la poésie en coule aussi malaisément que la sève d'un érable gelé. »
- 1851 Publication de *Moby-Dick* aux États-Unis. Deux ans plus tard, il s'en est vendu seulement 2 771 exemplaires.
- 1853 Parution de la nouvelle « Bartleby le scribe » dans la revue *Putnam's*.
- 1888 Travaille sur *Billy Budd*, son dixième roman, qui paraîtra à titre posthume en 1924.
- 1891 Meurt quasi oublié à New York à l'âge de 72 ans. On lit dans la notice nécrologique du *Times* : « L'éclipse totale de ce qui fut jadis un astre littéraire apparaît comme un caprice absurde de la renommée. »
- 1930-1940 L'œuvre de Melville est redécouverte aux États-Unis. On commence à parler de *Moby-Dick* comme du plus grand roman américain du XIX^e siècle.

L'ŒUVRE ET SON AUTEUR

HERMAN MELVILLE 1819-1891

Pour prolonger :

Herman Melville : La difficile existence de Melville (1/4) – France Culture. La compagnie des auteurs, par [Matthieu Garrigou-Lagrange](#). Émission du 8 février 2016. Durée : 53 mn.

Premier des quatre épisodes d'une série consacrée à l'écrivain Herman Melville (1819-1891), centré sur la vie tumultueuse d'une des plus grandes figures de la littérature américaine. Avec Philippe Jaworski, Professeur émérite de littérature américaine.

Écouter [ici](#).

Herman Melville : L'Amérique de Melville à travers ses romans (3/4) – France Culture. La compagnie des auteurs, par [Matthieu Garrigou-Lagrange](#). Émission du 10 février 2016. Durée : 54 mn.

Troisième épisode, qui tentera de décrypter les rapports de l'écrivain au territoire américain, à travers ses écrits. Avec Michel Imbert, traducteur et spécialiste de littérature américaine.

Écouter [ici](#).

Herman Melville – Encyclopédie Larousse. L'auteur de *Moby-Dick* - Quatre années dans les mers du Sud - Une œuvre géante boudée par le public et la critique - Une épopée homérique - Un écrivain inconnu de son vivant.

Consulter [ici](#).

RÉSUMÉ

Nantucket, Massachusetts, vers 1840. Un « désir fou de grand large » conduit le jeune Ismaël à embarquer comme matelot sur le *Péquod*. Ce baleinier a pour capitaine un certain Achab, dont la jambe a été broyée par Moby-Dick, le plus monstrueux cachalot jamais harponné par des marins. Tandis qu'il gagne la haute mer, la vie aventureuse voulue par Ismaël se transforme en quête métaphysique. Car une inextinguible soif de vengeance tourmente Achab, qui lance ses hommes à la poursuite du léviathan qui hante les océans...

« En ce jour, l'Éternel frappera de sa dure, grande et forte épée, Le Léviathan, serpent fuyard, Le Léviathan, serpent tortueux ; et il tuera le monstre qui est dans la mer. » (La Bible, Livre d'Ésaïe)

On entendra frémir les cordages, hurler les vents et se briser les houles dans ce concert-fiction qui réunit comédiens, bruiteurs et musiciens pour célébrer le bicentenaire de la naissance de Melville. Quand le plus grand roman maritime devient symphonie radiophonique !



La Mer Calme, illustration de Moby Dick • Crédits : Christophe Chabouté - Galerie Huberty-Breyne

EXTRAIT DU ROMAN

« J'étais, moi, Ismaël, l'un de ces hommes d'équipage. Mes cris, s'élevant avec tous les autres, avaient soudé mon serment au leur, et si grande était la terreur dans mon âme que chaque nouveau cri poussé d'une voix plus forte, tel un coup de marteau, faisait le métal de ce serment plus robuste. J'étais entraîné par une mystérieuse et véhémence sympathie ; la haine inextinguible d'Achab était devenue mienne. J'écoutai d'une oreille avide l'histoire de ce monstre sanguinaire dont j'avais, avec tous les autres, juré de me venger par la mort. »

(*Moby-Dick*, Chapitre 41, traduction de P. Jaworski)

REGARDS SUR MOBY-DICK

« Les ouvrages de Melville retracent une expérience spirituelle d'une intensité sans égale. L'enfant et le sage y trouvent également nourriture. L'histoire du capitaine Achab, lancé de la mer australe au septentrion à la poursuite de Moby-Dick, la baleine blanche qui lui a coupé la jambe, peut sans doute se lire comme la passion funeste d'un personnage fou de douleur et de solitude. Mais elle peut aussi se méditer comme l'un des mythes les plus bouleversants qu'on ait imaginés sur le combat de l'homme contre le mal et sur l'irrésistible logique qui finit par dresser l'homme juste contre la création et le créateur d'abord, puis contre ses semblables et contre lui-même. »

Albert Camus, 1952

« Lisez ce livre en gardant la Bible présente à l'esprit, et vous verrez que ce qui aurait pu vous sembler un étrange roman d'aventures, un peu long sans doute, et un peu obscur, se révèle au contraire un véritable et authentique *poème sacré*, auquel ni le ciel ni la terre n'ont manqué de prêter main-forte. »

Cesare Pavese, 1932

« Je crois que le livre dont je dirais sans réserve : “J'aurais bien voulu l'avoir écrit” est *Moby-Dick*. Quelle simplicité attique ! Un homme de caractère indomptable, poussé par une humeur sombre et une ascendance triste, acharné à sa propre perte où il entraîne son petit monde avec un mépris absolu et tyrannique de ses compagnons en tant qu'individus... *White Whale* (Baleine Blanche), ces mots ne sonnent-ils pas comme une incantation ? “White” est un mot superbe, il éclate comme une fanfare de mille trompettes ; et dans le mot “leviathan” résonne une tranquille et pesante majesté. Et puis, accolez ces deux mots ! »

William Faulkner, 1927

Sources : *Hermann Melville, Moby-Dick ou le Cachalot*, édition établie et présentée par Philippe Jaworski (Quarto Gallimard 2018).

Pour prolonger :

Moby-Dick – Atelier Canopé 75 - Paris. Pièce démontée n° 179, décembre 2013, Moby-Dick, adaptation de Fabrice Melquiot d'après Herman Melville. Dossier réalisé par Hélène Papiernik et Jeanne Morcellet et édité par le CRDP de l'académie de Versailles.

Le contexte du roman – Le roman Moby-Dick - Fabrice Melquiot et Moby-Dick – Les personnages.

Consulter et télécharger [ici](#).

Herman Melville : Moby-Dick, œuvre monstre (2/4) – France Culture. La compagnie des auteurs, par [Matthieu Garrigou-Lagrange](#). Émission du 9 février 2016. Durée : 53 mn.

Deuxième épisode, consacré à Moby-Dick, corps monstre, symbole d'une certaine Amérique, d'un nouveau monde. Avec Agnès Derail, maître de conférence et spécialiste de littérature américaine.

Écouter [ici](#).

Sur les traces de Moby-Dick aux États-Unis – France Inter. La chronique de [Thomas Chauvineau](#). Chronique du 27 février 2018. Durée : 3 mn.

Et plus exactement dans le Massachussets, à New Bedford.

Écouter [ici](#).

Ça peut pas faire de mal : Moby-Dick – France Inter. Par [Guillaume Gallienne](#) ; émission du 14 décembre 2013. Durée : 47 mn.

Avec les extraits suivants : 1. Exergue : Chapitre I - 2. Chapitre IX – 3. Chapitre X – 4. Chapitre XVI – 5. Chapitre XXVIII – 6. Chapitre XLI – 7. Chapitre XXXVII – 8. Chapitre LI – 9. Chapitre CXXXIII – 10. Chapitre CXXXV.

Écouter [ici](#).

Cachalots, surprenants géants des mers – France Inter. Le temps d'un bivouac, par [Daniel Fiévet](#). Émission du 17 août 2017. Durée : 54 mn.

Le cachalot n'a pas bonne réputation. Entre effroi et fascination, il est ce géant des mers qui coule les bateaux. Il a inspiré le terrible Moby-Dick d'Herman Melville, tueur sanguinaire de marins. C'est cette image de monstre des océans que l'océanographe François Sarano s'est attaché à déconstruire.

Écouter [ici](#).

La Véritable Histoire de Moby-Dick – ZDF / Arte. Documentaire, 2014, 53 mn.

Une plongée avec le plus grand carnassier du monde, Des scientifiques nous éclairent sur le mystère des cachalots, des "rois des mers" dans ce superbe film documentaire. En partant sur les traces de Mocha Dick, le cachalot qui a inspiré le roman de Herman Melville, ce film documentaire étayé par une expérience grandeur nature apporte la preuve que ces géants des mers ont bien coulé des baleiniers.

Visionner [ici](#).

LE CONCERT

QU'EST-CE QU'UN CONCERT-FICTION ?

Un concert-fiction est un mélange de théâtre radiophonique, comme l'antenne de Radio France en propose depuis des années avec ses fictions, de concert symphonique et de comédie musicale. Un concept appelé « concert-fiction » puisque le postulat de Blandine Masson, en charge des fictions sur France Culture, était de donner autant de place au texte des comédiens qu'à la musique jouée par l'orchestre.

Ces concerts-fictions proposés par France Culture et les formations musicales de Radio France rassemblent ainsi sur scènes comédiens, bruiteurs, chanteurs et musiciens...

STÉPHANE MICHAKA, ADAPTATION

Né en 1974 à Paris, Stéphane Michaka a étudié la littérature à l'Université de Cambridge (Royaume-Uni) avant de partir enseigner le français en Afrique du Sud. Romancier (*La Fille de Carnegie, Ciseaux*) et auteur dramatique (*Le Cinquième archet, Les Enfants du docteur Mistletoe*), il a signé les adaptations des concertsfictions *Dracula, Alice & merveilles* et *Vingt mille lieues sous les mers*, mis en musique par l'Orchestre National de France. Ses romans *Cité 19* et *La Mémoire des Couleurs*, parus chez Pocket Jeunesse et sélectionnés pour le Grand Prix de l'Imaginaire, ont conquis un large public chez les adolescents et les adultes.

CÉDRIC AUSSIR, RÉALISATION

Au terme d'études littéraires et audiovisuelles, il travaille brièvement dans la production cinématographique, puis réalise des émissions, magazines et documentaires pour RFI et France Culture.

Depuis 2010, il est réalisateur de fictions à Radio France. Il réalise pour France Culture, les feuilletons *Le chat du rabbin, Pars vite et reviens tard, Don Quichotte* ou encore les 5 saisons de la série politique écrite par François Pérache, *57, rue de Varenne* (Prix Europa 2014 de la meilleure série). Après *Petites misères de la vie conjugale* en 2014, il adapte de nouveau

LE CONCERT

Père Goriot (2019) puis bientôt *Illusions perdues* et *Splendeurs et misères des courtisanes*. Il a réalisé les 10 saisons (50 épisodes) de la mini-série *La vie trépidante de Brigitte Tornado* écrite par Camille Kohler et que les éditions Vents d'Ouest ont adaptée en BD en 2015. Il réalise le premier podcast natif de fiction en son binaural de France Culture lancé en février 2018, la série loufoque *Hasta Dente* écrite par Léon Bonnaffé.

Il conçoit et réalise pour France Culture les cinq concerts-fictions en public, adaptés par Stéphane Michaka et composés par Didier Benetti avec l'Orchestre National de France : *Dracula*, *Au cœur des ténèbres*, *Alice & merveilles* (édité ensuite en livre-cd chez Didier Jeunesse), *Vingt mille lieues sous les mers* (bientôt édité en livre-cd chez Gallimard) puis *Antigone* pour le Festival d'Avignon 2017. En 2016, il réalise *Rébecca* dans une version concert-fiction à partir de l'adaptation d'Orson Welles, sur une musique originale de Didier Benetti avec l'ONF. La même année, pour France Culture et l'Opéra Comique, il met en ondes avec des comédiens, des chanteurs, un bruiteur, l'Orchestre Philharmonique et le Chœur de Radio France, l'opérette d'André Messager *Monsieur Beaucaire* enregistrée en public. En 2019 il réalise le concert-fiction *Moby Dick*, avec l'ONF, adapté par Stéphane Michaka et composé par Fabien Waksman.

Il travaille régulièrement pour France Inter et les émissions *Autant en emporte l'Histoire* ou *Affaires sensibles* dont il réalise les séries *La veste* (2018) et *Jeanne revient* (2019) écrites par François Pérache.

Il a réalisé, pour le Château de Vaux-le-Vicomte, le parcours sonore immersif pour adultes intitulé « l'affaire Fouquet », enregistré en français, anglais et allemand.

DEBORA WALDMAN, DIRECTION

Née à São Paulo, Debora Waldman effectue ses études musicales en Israël puis à l'Université catholique d'Argentine de Buenos Aires. Elle y obtient deux médailles d'or, en direction d'orchestre et composition. Elle vient en 2001 se perfectionner à Paris auprès de János Füst, ainsi qu'avec François-Xavier Roth et Michaël Levinas au CNSMD de Paris. En 2006, suite à une audition organisée par l'Orchestre national de France, elle est l'assistante de Kurt Masur puis mène une carrière active en France et à l'étranger ; elle dirige l'Orchestre philharmonique de Monte-Carlo, l'Orchestre de l'Opéra de Toulon, l'Orchestre de Besançon, l'Orchestre de Cannes, l'Orchestre de Picardie, l'Orchestre du Teatro Colon à Buenos Aires, etc. Dans le domaine lyrique, elle a dirigé *Madama Butterfly* (2011), *Aida* (2012), *La Flûte enchantée* (2013) et *Don Giovanni* (2014). En juin 2019, Debora Waldman a créé la *Symphonie de guerre* de Charlotte Sohy, avec l'Orchestre Victor Hugo de Franche-Comté. Cette œuvre composée en 1917, dont elle a retrouvé la partition, sera l'occasion de la réalisation d'un documentaire (CLC) sur sa création, et d'un livre réunissant la compositrice et le chef (éd. Robert Laffont, coll.

LE CONCERT

« Portraits croisés »). Cette saison, elle est l'invitée des Zurich Chamber Players, de l'Orchestre national de chambre d'Arménie, de l'Orchestre de Johannesburg, de l'Orchestre d'Avignon, de l'Orchestre national de France, de l'Orchestre national d'Île-de-France, de l'Orchestre de Caen, de la Stadtkapelle Halle... En outre, elle reste très active en compagnie de son Orchestre Idomeneo (créé en 2013) et avec DEMOS avancé. En octobre 2011, Debora Waldman a été choisie pour diriger le concert « Thessalonique, carrefour des civilisations » en l'honneur de l'amitié arabo-israélienne, avec l'Orchestre de l'État de Thessalonique.

L'ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

Emmanuel Krivine, directeur musical

Formation de Radio France, l'**Orchestre National de France** est le **premier orchestre symphonique permanent** créé en France. **Fondé en 1934**, il a vu le jour par la volonté de forger un outil au service du répertoire symphonique. Cette ambition, ajoutée à la diffusion des concerts sur les ondes radiophoniques, a fait de l'Orchestre National une formation de prestige. De **Désiré Émile Inghelbrecht**, qui a inauguré la tradition de l'orchestre, à **Emmanuel Krivine, directeur musical depuis septembre 2017**, les plus grands chefs dont Manuel Rosenthal, André Cluytens, Roger Désormière, Charles Munch, Maurice Le Roux, Jean Martinon, Sergiu Celibidache, Lorin Maazel, Jeffrey Tate, Charles Dutoit, Kurt Masur et Daniele Gatti se sont succédé à la tête de l'orchestre, lequel a également invité les solistes les plus prestigieux.

L'Orchestre National de France donne en moyenne **70 concerts par an à Paris, à l'Auditorium de Radio France**, sa résidence principale depuis novembre 2014, et au cours de **tournées en France et à l'étranger**. L'orchestre a notamment effectué en **novembre 2018 une grande tournée en Chine**.

Le National conserve un lien d'affinité avec le Théâtre des Champs-Élysées où il se produit néanmoins chaque année, ainsi qu'avec la Philharmonie de Paris.

Il propose par ailleurs, depuis quinze ans, un **projet pédagogique** qui s'adresse à la fois aux **musiciens amateurs, aux familles et aux scolaires** en sillonnant les écoles, de la maternelle à l'université, pour éclairer et toucher les jeunes générations.

L'Orchestre National a créé de nombreux chefs d'œuvre du XX^e siècle, comme *Le Soleil des eaux* de Boulez, *Déserts* de Varese et la plupart des grandes œuvres de Dutilleux.

Tous ses **concerts sont diffusés sur France Musique** et fréquemment retransmis sur les radios internationales.

L'orchestre enregistre également avec **France Culture des concerts-fictions** (qui cette saison se feront autour de l'œuvre d'Herman Melville, *Moby Dick*). Autant de projets inédits qui marquent la synergie entre l'orchestre et l'univers de la radio.

LE CONCERT

De nombreux concerts sont disponibles en vidéo sur la plateforme francemusique.fr, et les diffusions télévisées se multiplient (le Concert de Paris, retransmis en direct depuis le Champ-de-Mars le soir du 14 juillet, est suivi par plusieurs millions de téléspectateurs).

De **nombreux enregistrements** sont à la disposition des mélomanes, notamment un **coffret de 8 CD**, qui rassemble des enregistrements radiophoniques inédits au disque et retrace l'histoire de l'Orchestre National. Plus récemment, l'Orchestre National de France placé sous la baguette d'Emmanuel Krivine, a enregistré deux concertos (n°2 et n°5) de Camille Saint-Saëns avec le pianiste Bertrand Chamayou et un album consacré à Claude Debussy (*La Mer, Images*). L'orchestre a également enregistré la musique qu'**Alexandre Desplat** a composé pour *Valérian*, film de Luc Besson, au Studio 104 de Radio France.

L'Orchestre National de France poursuit en 2019-2020 son **cycle Berlioz** (avec Emmanuel Krivine en septembre puis avec Riccardo Muti en avril, tous deux en compagnie de Marie-Nicole Lemieux), consacre deux rendez-vous à la **musique espagnole et latino-américaine** avec Josep Pons et Alondra de la Parra en fin de saison, et illustre plusieurs thèmes choisis par Radio France, avec notamment un coup de projecteur sur des **œuvres du très jeune Beethoven** et sur des pages incontournables de ce compositeur.

Emmanuel Krivine, pour sa troisième saison comme directeur musical de l'Orchestre National de France, dirigera en particulier **trois symphonies portant le numéro 9** (de **Beethoven, Bruckner et Dvořák**). L'orchestre invite de grands chefs tels que Neeme Järvi, Daniele Gatti, Gianandrea Noseda, Christian Zacharias, et de grands solistes : Evgeny Kissin (tournée à Bucarest en septembre), Martha Argerich, Renaud Capuçon, Julia Fischer, Seong-Jin Cho, Behzod Abduraimov, Matthias Goerne... Il donnera des concerts à Lucerne en septembre, puis en Allemagne, Autriche et Slovaquie en janvier.

LE CONCERT



L'Orchestre National de France - Photo : Christophe Abramowitz

radiofrance

116, AVENUE DU PRÉSIDENT KENNEDY
75220 PARIS CEDEX 16
01 56 40 15 16
MAISONDELARADIO.FR